

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ!

سلام بر تو ای آبا عبد الله!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ!

سلام بر تو ای فرزندِ رسولِ خدا!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَيْرَةَ اللَّهِ وَابْنَ خَيْرَتِهِ!

سلام بر تو ای برگزیده ی خدا و فرزندِ برگزیده ی خدا!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَابْنَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ!

سلام بر تو ای فرزندِ امیرِ مؤمنان و فرزندِ سرورِ جانشیان!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَاطِمَةَ! -سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ-

سلام بر تو ای فرزندِ فاطمه! -سرورِ بانوانِ جهانیان-

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَابْنَ ثَارِهِ وَ الْوَثَرَ الْمَوْتُورَ!

سلام بر تو ای خونِ خدا و فرزندِ خونِ خدا و تنهای تنها-گذاشته-شده!

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفِنَائِكَ،

سلام بر تو و به ارواحی که به درگاهت فرود آمدند،

عَلَيْكُمْ مِنْ جَمِيعًا سَلَامُ اللَّهِ أَبَدًا، مَا بَقِيَتْ وَ بَقِيَ اللَّيْلُ وَ النَّهَارُ.

سلام خدا بر همگی شما از جانب من برای همیشه، تا هستم و تا شب و روز باقی است.

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ! لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةُ وَ جَلَّتْ وَ عَظُمَتِ الْمُصِيبَةُ بِكَ عَلَيْنَا
وَ عَلَى جَمِيعِ أَهْلِ الْإِسْلَامِ،

ای ابا عبد الله! هر آینه عزایت بزرگ و سنگین شد و مصیبت تو بر ما و بر همه ی اهل اسلام بس
بزرگ گشت،

وَ جَلَّتْ وَ عَظُمَتِ مُصِيبَتُكَ فِي السَّمَاوَاتِ عَلَى جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ؛

و مصیبتت در آسمان ها بر همه ی اهل آسمان سنگین و بزرگ شد؛

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسَّسَتْ أَسَاسَ الظُّلْمِ وَ الْجَوْرِ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ،

پس خدا لعنت کند امّتی را که بنای ستم و بیداد را بر شما اهل بیت بنیان نهادند،

وَ لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً دَفَعَتْكُمْ عَنْ مَقَامِكُمْ وَ أَزَالَتْكُمْ عَنْ مَرَاتِبِكُمْ الَّتِي رَبَّبَكُمْ
اللَّهُ فِيهَا،

و خدا لعنت کند قومی را که شما را از مقامتان دور کرد و از مرتبه هایی که خدا شما را در آنها
جای داد برکنار نمود،

وَ لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكُمْ، وَ لَعَنَ اللَّهُ الْمُمَهِّدِينَ لَهُمْ بِالتَّمْكِينِ مِنْ قِتَالِكُمْ.

و خدا لعنت کند امّتی را که شما را کشتند، و خدا لعنت کند آنان را که امکان و توان جنگ با شما
را برای ایشان تدارک دیدند.

بَرِئْتُ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَيْكُمْ مِنْهُمْ وَ مِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَ أَتْبَاعِهِمْ وَ أَوْلِيَائِهِمْ.

من بیزارى میجویم به سوی خدا و به سوی شما از آن ها و از شیعیان و پیروان و دوستدارانشان.

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ! إِنِّي سَلِّمٌ لِمَنْ سَأَلَمَكُمُ وَ حَرَبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمُ إِلَى يَوْمِ
الْقِيَامَةِ؛

ای ابا عبد الله! من تا روز قیامت در صلحم با کسی که با شما صلح کرد و در جنگم با کسی که با
شما جنگید؛

وَ لَعَنَ اللَّهُ آلَ زِيَادٍ وَ آلَ مَرْوَانَ، وَ لَعَنَ اللَّهُ بَنِي أُمَيَّةَ قَاطِبَةً، وَ لَعَنَ اللَّهُ
ابْنَ مَرْجَانَةَ،

و خدا خاندانِ زیاد و خاندانِ مروان را لعنت کند، و خدا همه ی بنی امیه را لعنت کند، و خدا پسرِ
مرجانه را لعنت کند،

وَ لَعَنَ اللَّهُ عُمَرَ بْنَ سَعْدٍ، وَ لَعَنَ اللَّهُ شِمْرًا، وَ لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً أَسْرَجَتْ وَ
الْجَمَّتْ وَ تَنَقَّبَتْ لِقِتَالِكَ.

و خدا عمرِ پسرِ سعد را لعنت کند، و خدا شمر را لعنت کند، و خدا امتی را که مرکب ها را زین
کردند و لگام زدند و جنگ با تو را دنبال کردند لعنت کند.

بِأَبِي أَنْتَ وَ أُمِّي! لَقَدْ عَظُمَ مُصَابِي بِكَ، فَاسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَ مَقَامَكَ وَ
أَكْرَمَنِي بِكَ،

پدر و مادرم به فدایت! همانا مصیبتت بر من سنگین شد، پس درخواست می کنم از خدایی که
مقامت را گرامی داشت و مرا به وسیله ی تو کرامت بخشید،

أَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ تَارِكٍ مَعَ إِمَامٍ مَنْصُورٍ مِنْ أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ - .

که خون خواهی تو را همراه با پیشوای یاری-شده از اهل بیت محمد -درود خدا بر او و خاندانش- روزی من کند.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي عِنْدَكَ وَجِيهًا بِالْحُسَيْنِ -عَلَيْهِ السَّلَامُ- فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ.

خدایا به حق حسین -سلام بر او- مرا نزد خودت در دنیا و آخرت آبرومند قرار ده.

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ! إِنِّي اتَّقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَى رَسُولِهِ وَ إِلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَ إِلَى فَاطِمَةَ وَ إِلَى الْحَسَنِ وَ إِلَيْكَ مُمُؤَالَاتِكَ،

ای ابا عبد الله! من به سبب دوستی تو به سوی خدا و رسولش و امیر مؤمنان و فاطمه و حسن و خودت تقرب میجویم،

وَ بِالْبَرَاءَةِ مِمَّنْ أَسَّسَ أَسَاسَ ذَلِكَ، وَ بَنَى عَلَيْهِ بُنْيَانَهُ، وَ جَرَى فِي ظُلْمِهِ وَ جَوْرِهِ عَلَيْكُمْ وَ عَلَى أَشْيَاعِكُمْ؛

و به سبب بیزارگی از کسی که اساس این واقعه را پایه گذاری کرد و بنیانش را بر آن بنا نهاد، و در ستم و بیدادش بر شما و شیعیان شما روان گشت؛

بَرِئْتُ إِلَى اللَّهِ وَ إِلَيْكُمْ مِنْهُمْ، وَ اتَّقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ إِلَيْكُمْ، مُمُؤَالَاتِكُمْ وَ مُمُؤَالَاتِكُمْ،

از آن ها به سوی خدا و شما بیزارم، و به سوی خدا تقرب میجویم {و سپس به سوی شما، و به سبب دوستی با شما و دوستی با دوستان شما،

وَ بِالْبِرَاءَةِ مِنْ أَعْدَائِكُمْ وَ النَّاصِبِينَ لَكُمْ الْحَرْبَ، وَ بِالْبِرَاءَةِ مِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَ
اتَّبَاعِهِمْ.

و به سببِ بیزاری از دشمنانتان و برپاکنندگانِ جنگِ با شما، و به سببِ بیزاری از شیعیان و پیروانِ
آنها.

إِنِّي سَلِّمٌ لِمَنْ سَأَلَكُمْ وَ حَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ وَ وَليٌّ لِمَنْ وَالَاكُمْ وَ عَدُوٌّ
لِمَنْ عَادَاكُمْ؛

من در صلح با کسی که با شما صلح کرد و در جنگ با کسی که با شما جنگید و دوستم با کسی
که شما را دوست دارد و دشمنم با کسی که شما را دشمن دارد؛

فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَنِي بِمَعْرِفَتِكُمْ وَ مَعْرِفَةِ أَوْلِيَائِكُمْ وَ رَزَقَنِي الْبِرَاءَةَ مِنْ
أَعْدَائِكُمْ

پس، { از خدایی که مرا به معرفتِ شما و دوستانِ شما گرامی داشت و بیزاری از دشمنانِ شما را
نصیب من کرد درخواست میکنم

أَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ، وَ أَنْ يُثَبِّتَ لِي عِنْدَكُمْ قَدَمَ صِدْقِي فِي
الدُّنْيَا وَ الْآخِرَةِ،

که مرا در دنیا و آخرت با شما قرار دهد، و قدمِ صدقِ مرا نزد شما در دنیا و آخرت استوار بدارد،

وَ أَسْأَلُهُ أَنْ يُبَلِّغَنِي الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ،

و از او میخواهم که مرا به مقامِ ستوده ای که برای شما نزد خداست برساند،

وَ أَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ ثَارِي (ثَارِكُمْ) مَعَ إِمَامٍ هُدَى (مَهْدِيٍّ) ظَاهِرٍ نَاطِقٍ
بِالْحَقِّ مِنْكُمْ؛

و خون خواهی (خونِ شما را) به همراهِ امامِ هدایتگرِ (مهدی) آشکار و گویایِ به حق از خاندانِ
شما روزی من گرداند؛

وَ أَسْأَلُ اللَّهَ بِحَقِّكُمْ وَ بِالشَّانِ الَّذِي لَكُمْ عِنْدَهُ أَنْ يُعْطِيَنِي مُصَابِي بِكُمْ،
أَفْضَلَ مَا يُعْطَى مُصَابًا بِمُصِيبَتِهِ؛

و از خدا به حقِ شما و شأنی که برای شما نزد اوست درخواست میکنم که به خاطرِ مصیبتِ زدگی
ام از مصیبتِ شما به من عطا کند، برترین چیزی را که به مصیبتِ زده ای به خاطرِ مصیبتش عطا
میکند؛

مُصِيبَةً مَا أَعْظَمَهَا وَ أَعْظَمَ رَزِيَّتَهَا فِي الْإِسْلَامِ وَ فِي جَمِيعِ السَّمَاوَاتِ وَ
الْأَرْضِ.

مصیبتی به بزرگی آن نیست و آن مصیبت در اسلام و در همه ی آسمانها و زمین عظیم است.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِي مَقَامِي هَذَا مِمَّنْ تَنَالُهُ مِنْكَ صَلَوَاتٌ وَ رَحْمَةٌ وَ مَغْفِرَةٌ.

خدایا در این جایگاه مرا از کسانی قرار ده که از جانبِ تو به آنان درود و رحمت و آمرزش میرسد.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَحْيَايَ مَحْيَا مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ مَمَاتِي مَمَاتِ مُحَمَّدٍ وَ آلِ
مُحَمَّدٍ.

خدایا حیاتم را حیاتی همانندِ محمد و خاندانِ محمد، و مرگم را مرگی همانندِ محمد و خاندانِ
محمد قرار ده.

اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا يَوْمٌ تَبَرَّكَتْ بِهِ بَنُو أُمِّيَّةَ وَ ابْنُ آكَلَةِ الْأَكْبَادِ اللَّعِينُ ابْنُ
اللَّعِينِ،

خدایا این روز روزی است که بنی امیه و فرزند لعنت-شده ی جگرخوار لعنت-شده به آن تبرک
جستند،

-عَلَى لِسَانِكَ وَ لِسَانِ نَبِيِّكَ -صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ- فِي كُلِّ مَوْطِنٍ وَ مَوْقِفٍ
وَ قَفَّ فِيهِ نَبِيُّكَ -صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ آلِهِ-.

{لعنت-شده} بر زبان تو و زبان پیامبرت -درود خدا بر او و خاندانش- در هر کجا و هر موقفی که پیامبرت -درود
خدا بر او و خاندانش- در آن ایستاد-.

اللَّهُمَّ الْعَنْ أَبَا سُفْيَانَ وَ مُعَاوِيَةَ وَ يَزِيدَ بْنَ مُعَاوِيَةَ، عَلَيْهِمْ مِنْكَ اللَّعْنَةُ
أَبَدَ الْأَبَدِينَ؛

خدایا اباسفیان و معاویه و یزید فرزند معاویه را لعنت کن، از سوی تو بر آنان به جاودانگی
جاودان ها لعنت باد؛

وَ هَذَا يَوْمٌ فَرِحَتْ بِهِ آلُ زِيَادٍ وَ آلُ مَرْوَانَ، بِقَتْلِهِمُ الْحُسَيْنِ -صَلَوَاتُ اللَّهِ
عَلَيْهِ-؛

و این روزی است که خاندان زیاد و خاندان مروان به آن شاد شدند، بخاطر کشتن حسین -درود خدا
بر او-؛

اللَّهُمَّ فَضَاعِفْ عَلَيْهِمُ اللَّعْنَ مِنْكَ وَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ.

پس خدایا از سوی خودت بر لعنت و عذاب سخت آنها بیافزای.

اللَّهُمَّ إِنِّي اتَّقَرَّبُ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ وَ فِي مَوْقِفِي هَذَا وَ أَيَّامِ حَيَاتِي، بِالْبِرَاءَةِ مِنْهُمْ وَ اللَّعْنَةِ عَلَيْهِمْ

خدایا در این روز و در این جایگاهی که هستم و همه ی روزهای زندگی ام به سوی تو تقرّب می جویم، به سبب بیزاری از آنها و لعنت-فرستادن بر آنها

وَ بِالْمُؤَالَاةِ لِنَبِيِّكَ وَ آلِ نَبِيِّكَ -عَلَيْهِ وَ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ-

و به سبب دوستی پیامبر و خاندان پیامبرت -درود بر او و آنان-

سپس صد مرتبه میگوی:

اللَّهُمَّ الْعَنِ أَوَّلَ ظَالِمٍ ظَلَمَ حَقَّ مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ آخِرَ تَابِعٍ لَهُ عَلَى ذَلِكَ؛

خدایا نخستین ستمکاری که به حق محمد و خاندان محمد ستم کرد و آخرین کسی که در آن از او پیروی نمود را لعنت کن؛

اللَّهُمَّ الْعَنِ الْعِصَابَةَ الَّتِي جَاهَدَتِ الْحُسَيْنَ وَ شَايَعَتْ وَ بَايَعَتْ وَ تَابَعَتْ عَلَى قَتْلِهِ، اللَّهُمَّ الْعَنْهُمْ جَمِيعًا.

خدایا جمعیتی را که با حسین جنگ کردند و همراهی نمودند و پیمان بستند و پیروی کردند بر کشتن او را لعنت کن، خدایا همه ی آنان را لعنت کن.

بعد صد مرتبه می گوئی:

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ! وَ عَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفِنَائِكَ!

سلام بر تو ای ابا عبد الله! و {سلام} بر جان هایی که به درگاهت فرود آمدند!

عَلَيْكَ مِنْ سَلَامِ اللَّهِ أَبَدًا! - مَا بَقِيَتْ وَ بَقِيَ اللَّيْلُ وَ النَّهَارُ، وَ لَا جَعَلَهُ
اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنْ لِيَارَتِكُمْ.

سلام همیشه خدا از جانب من بر تو باد! - تا هستم و تا شب و روز باقی است، و خدا زیارت
شما را آخرین زیارت از سوی من قرار ندهد.

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ! وَ عَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ! وَ عَلَى أَوْلَادِ الْحُسَيْنِ! وَ عَلَى
أَصْحَابِ الْحُسَيْنِ!

سلام بر حسین! و بر علی پسر حسین! و بر فرزندان حسین! و بر یاران حسین!

آنگاه می گوئی:

اللَّهُمَّ خُصَّ أَنْتَ أَوَّلَ ظَالِمٍ بِاللَّعْنِ مِنْنِي، وَ أِبْدَأُ بِهِ أَوَّلًا، ثُمَّ الثَّانِي وَ الثَّلَاثِ
وَ الرَّابِعَ،

خدایا از جانب من اولین ظالم را به لعنت-شدن اختصاص بده، و آن را با اولین آغاز کن، سپس
دومین و سومین و چهارمین را،

اللَّهُمَّ الْعَنْ يَزِيدَ خَامِسًا، وَ الْعَنْ عُبَيْدَ اللَّهِ بْنَ زِيَادٍ وَ ابْنَ مَرْجَانَةَ وَ عُمَرَ
بْنَ سَعْدٍ وَ شِمْرًا

خدایا پنجم یزید را لعنت کن، و لعنت کن عبید الله پسر زیاد و پسر مرجانه و عمر پسر سعد و
شمر

وَ آلِ أَبِي سُفْيَانَ وَ آلِ زِيَادٍ وَ آلِ مَرْوَانَ، إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

و خاندان ابوسفیان و خاندان زیاد و خاندان مروان را، تا روز قیامت.

سپس به سجده می روی و می گوئی:

اَللّٰهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ - حَمْدَ الشَّاكِرِيْنَ -. لَكَ عَلٰى مُصَابِيْهِمْ. الْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلٰى
عَظِيْمٍ رَزِيَّتِيْ.

خدایا سپاس برای تو است -سپاسِ شکرگزاران-. مصیبت-زدگیِ آنان برای تو است. خدایا شکر
بخاطرِ بزرگیِ عزایم.

اَللّٰهُمَّ ارْزُقْنِيْ شَفَاعَةَ الْحُسَيْنِ يَوْمَ الْوُرُوْدِ وَ ثَبِّتْ لِيْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَكَ مَعَ
الْحُسَيْنِ وَ اَصْحَابِ الْحُسَيْنِ،

خدایا شفاعتِ حسین را در روزِ ورودِ {به قیامت} نصیبم کن و قدمِ صدقِ مرا نزدِ خودت به همراه
حسین و یارانِ حسین ثابت بدار،

الَّذِيْنَ بَدَلُوْا مُهْجَتَهُمْ دُوْنَ الْحُسَيْنِ -عَلَيْهِ السَّلَامُ-.

آنان که جانشان را در دفاع از حسین -درود بر او- بخشیدند.